

# HOMENAJE 85 AÑOS

# HOMENAJE 85 AÑOS

## ARANTZA

### Concepción Lucambio Maiz



*Arantzako Martiñenborda baserrian jaio zen 1930eko abenduaren 17an. Arantzako Norberto Elizondorekin ezkondu zen eta Saraburuko borda baserrian bizi izan dira. Sei seme alaba izan zituzten eta 2012ko azaroaren 9an alargundu zen.*

*Gaur egun lau seme alaba eta 8 biloba ditu.*

Nació en el caserío Martiñenborda de Aranaz el 17 de diciembre de 1930. Se casó con Norberto Elizondo de Aranaz y han vivido en el caserío Saraburuko borda.

Tuvieron 6 hijos y el 9 de noviembre de 2012 enviudó.

Hoy día tiene 4 hijos y 8 nietos.



### Maria Josefa Alzugaray Lazcano

*Arantzan sortu zen 1930eko ekainaren 29an. Francisco eta Anastasiaren alaba da eta lau senideetatik hirugarrena.*

*Hamalau urte bitarte eskolara joan ondoren, ahizpa modista izanez, berari laguntzen aritzen zen.*

*25 urte zituela, Hendaia joan zen lanera Artolatarren Terminus Hotelera. 20 urtez famili honekin lan egin ondoren, hotela itxi egin zen eta Aranburutarren Hotel "La gitanillara" pasa zen. Bertan egin zuen lan bertze 20 urtez, erretiroa hartu arte. Bere bi ahizparekin bizi zu Arantza, uda partean bidai batzuk eginez Mediterraneo aldera.*

*Orain bera eta bere ahizpa Beran bizi dira beraien iloba batekin.*

Nació en Arantza el 29 de junio de 1930. Hija de Francisco y Anastasia y es la tercera de cuatro hermanos.

Hasta los catorce años estudió y ayudaba a su hermana que era modista.

Con 25 años se fue a trabajar al hotel Terminus de la familia Artola en Hendaia. Estuvo con ellos durante 20 años, que cerraron el hotel. Posteriormente se fue al hotel "La gitanilla" de la familia Aramburu. Estuvo con ellos otros 20 años hasta que se jubiló.

Ha vivido con su hermana en Arantza y en verano solía hacer algún viajecito hacia el Mediterráneo.

Ahora ella y su hermana viven en Bera junto con una sobrina.



### Maritxu Larretxea Bereau

*Arantzako Ibarla baserrian jaio nintzen 1930eko urriaren 10ean. 7 senideetatik gazteena naiz. 1950eko apirilaren 12an Atamordako Jose Vergararekin ezkondu nintzen. Beti nire sortetxean bizi izan naiz nere senarra zenarekin.*

*Bertan, 4 seme-alaba izan genituen eta hauiek 3 biloba eman dizkigute.*

*Gaur egun nire 2 seme eta errainarekin bizi naiz.*

Nació el 10 de octubre de 1930 en el caserío Ibarla de Arantza. De 7 hermanos soy la más joven. El 12 de octubre de 1950 me casé con José Vergara de la casa Atamorda. Siempre he vivido en mi casa nativa con mi difunto marido.

Allí tuvimos 4 hijos y ellos nos han dado 3 nietos.

Ahora vivo con 2 de mis hijos y mi nuera.

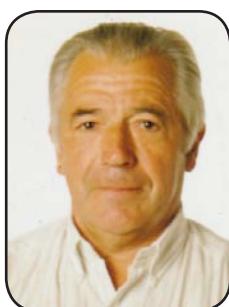
## ARANTZA

**Martina Vergara Almundoz**

Arantzan jaio nintzen Arantzako Atanborda baserrian 1930. urteko martxoaren 27an. 1953an Cipriano Goñi Bereaurekin ezkondu nintzen eta hiru seme alaba eduki genituen. 2003. urtean alargundu nintzen.

Beti bizi izan naiz Arantzako Atanborda baserrian.

Nací en Arantza el 27 de marzo de 1930, en la casa Atanborda. Me casé con Cipriano Goñi Bereau el año 1953. Tuvimos 3 hijos y enviudé el año 2003. Siempre he vivido en Arantza, en el caserío Atanborda

**Salvador Madariaga Elizondo**

Arantzan jaio eta bertan bizi naiz. Nere emazte, seme alaba eta biloba eta birbilo-bez inguraturik. Laroteita bost urte bete ditut Jainkoari esker osasun onarekin. Eta horrelaxe bizi nahi nuke beste hainbeste nere familia ederrarekin.

Mila esker ARKUPEAK ELKARTEARI omenaldi polit bat egiten digutelako. Orain dela zazpi urte urrezko ezteiak ospatu genituen eta orain laroeitabost urte bete-tzeagatik. Besarkada bat lagun guztiei.

Nací en Arantza y sigo viviendo allí rodeado de mi mujer, hijos, nietos y bisnietos. He cumplido 85 años con buena salud gracias a Dios, y me gustaría cumplir otros tantos con mi maravillosa familia.

Gracias a ARKUPEAK por hacernos este bonito homenaje. Hace siete años porque cumplimos las bodas de oro y ahora por cumplir 85 años. Gracias a todos nuestros amigos.

**Tomás Taberna Petrirena**

Arantzan jaio nintzen, Lutzinekoborda baserrian, 1930eko irailaren 25ean. Hamar senideetatik bigarrena naiz. (bost anai eta bost arreba). 1957ko maiatzaren 16an ezkondu nintzen M<sup>a</sup> Julia Iturriarekin eta geroztik Osiñaldeko borda baserrian bizi gara, sei seme-alaba eta sei biloba ditugularik. Bizitza ahal den lekuaren ateratakoak; mendia, baseria eta Lesakako laminazioetan aritua gehienbat. Lan puska egina eta hamaika uso ehizatua.

Nací en Arantza el 25 de septiembre de 1930 en el caserío Lutzinekoborda. De 10 hermanos soy el segundo (5 hermanos y 5 hermanas).

Me casé el 16 de mayo de 1957 con M<sup>a</sup> Julia Iturria y desde entonces, vivimos en el caserío Osiñaldeko borda. Tenemos seis hijos y seis nietos.

He trabajado en varios sitios: en el monte, caserío y donde más he estado ha sido en laminaciones de Lesaka. He trabajado mucho y cazado muchas palomas también.

## ARESO

### Severiano Caballero Ayerdi



Nació en Leiza el 16 de enero de 1930 en el caserío Choco. De 7 hermanos quedamos 4.

Me casé con María Josefa Gómez de Areso y tenemos 2 hijos y 4 nietos. Hasta ir a la mili trabajé en los caseríos y después me metí en la papelera Amaroz de Tolosa. Allí me jubilé.

*Leitzan jaio nintzen 1930eko urtarilaren 16an Choco izeneko etxean. 7 anaietatik 4 gaude bizirik.*

*Aresoko Maria Josefa Gomezekin ezkondu nintzen eta 2 seme eta 4 biloba ditugu. Soldaduskara joan arte baserrietan aritu nintzen lanean eta gero, Tolosako Amaroz papeleran aritu nintzen, jubilatu arte.*

## BERA

### Beñardo Goienetxe Violet



*MIGUEL TENEKOBORDA baserrian jaio zen. 18 urte zituela igeltsero bezala hasi zen lanean Lucio Chantrerekin. Harekin 10 urte egin zituen. Ondoren, autonomo bezala aritu zen baserrietan eta hilerrian lan eginez. Euskaldua ostatuan ere laguntzen zuen.*

Nació en el caserío MIGUEL TENEKOBORDA.

A los 18 años comenzó a trabajar como albañil con Lucio Chantre durante 10 años, y posteriormente como autónomo haciendo trabajos por los caseríos y en el cementerio. Asimismo, ayudaba en el Bar Euskalduna.

## DONEZTEBE

### Arroxa Telletxea Arozena



*Arroxa Telletxea Arozena naiz, Manuel eta Juanaren alaba. 1930eko otsailaren 20an sortua, Urrozko Arretxeko Borda. Hamaborth senideetatik bederatzigarrena. 22 urte nituen egunean ezkondu nintzen Juan Aldabe Mitxeorekin, Garazeneko bordara (Urrotzen). Sei seme-alaba izan genituen. 33 urterekin alargundu nintzen. Sei iloba eta birbiloba bat ditut. Labrantza lanetan aritu naiz beti. Tarteka sukaldari ere izan naiz. Gaur egun Donezteben bizi naiz.*

Soy Arroxa Telletxea Arozena, hija de Manuel y Juana. Nació el 20 de febrero de 1930, en el caserío de Arretxeko Borda de Urrotz. Era la novena de quince hermanos. Me casé el día que cumplí 22 años con Juan Aldabe Mitxeo a Garazeneko borda, también de Urrotz. Tuvimos tres hijos y tres hijas. Enviudé a los 33 años. Ahora soy abuela de seis nietos y bisabuela de un bisnieto. Siempre me he dedicado a la labranza y al ganado, aunque ocasionalmente también he trabajado de cocinera. Actualmente vivo en Doneztebe.

## DONEZTEBE



## Irene Barrasa Miguel

*CEREZO DE RIO TIRON (Burgos)en jaio nintzen, 1930eko urriaren 20an. Nere senarra ONDARROAN ezagutu nuen han egiten bait genuen biek lan. BILBO ezkondu ginen 1953. urtean eta BIZKAIAN urte batzu bizi ondoren BIARRITZera joan ginen. 3 seme alaba ditugu, Martin, Mari Carmen eta Alberto. Frantzian Alberto nire senarra igeltsero bezala aritu zen lanean. Nire ia 85 urterekin, eta betetzeko geratzen zaizkidan guztiekin, nire 4 hilobekin gozatzen jarraitu nahi dut.*

Nací en el pueblo de CEREZO DE RIO TIRON (provincia de BURGOS) el 20 de octubre de 1930. Conocí a mi marido en ONDARROA donde trabajábamos los dos. Nos casamos en BILBAO en 1953 y tras vivir varios años en VIZCAYA donde tuvimos 2 hijos (Martín y Mari Carmen) fuimos a vivir a BIARRITZ (Francia) ya que mi marido ALBERTO fue a trabajar como albañil. Allí tuvimos un tercer hijo (Francisco Javier). Con mis casi 85 años y en los que me quedan para cumplir, gozo con mis 4 nietos.

## ERATSUN



## Angel Juanenea Aicega

*Saldiasko “danbolin” baserrian jaio zen 1930eko urriaren 1ean. Cristobal eta Josefaren semea, zortzi senideetatik zazpigarrrena eta gaur egun bizi den bakarra da. 1967an Mª Presentación Berazarekin ezkondu eta Eratsunera etorri zen bizitzera. Hiru seme alaba eta lau biloba ditu.*

*Ezkondu aurretik Frantzian eman zituen 13 urte lanean eta gero Leitzako sarrió papel fabrikan jubilatu zen arte.*

El 1 de octubre de 1930 nació en el caserío “Danbolin” de Saldías. Hijo de Cristóbal y Josefa. Es el séptimo de ocho hermanos y el único que sigue vivo.

En 1967 se casó con Mª Presentación Beraza y se fue a vivir a Eratsun. Tiene tres hijos y cuatro nietos.

Trabajó en Francia durante 13 años hasta que se casó. Estuvo trabajando en la fábrica de papel Sarrió de Leitza hasta que se jubiló.

## ETXALAR

## Milagros Santesteban Elizondo

*Etxalarren sortua 1929ko ekainaren 29an. Perukiñenko bordan, bizi . Aita nuen Zubietakoa, Jose Mari Santesteban Ezkurra eta ama Arantzako Klara Elizondo Ernandillo. Jose Maria Buerrueta Zubietarekin ezkondu nintzen hogei urterekin ,eta geroztik Beko Zubi baserrian bizi naiz. Orain hamar urte alargundu nintzen; bi seme-alaba izan genituen eta beraiek 5 biloba eta 3 birbiloba eman dizkidate. Famili guztia herri inguruan bizi geranez, oso pozik sentitzen naiz.*

Nací en Etxalar el 29 de junio de 1929. Viví en la borda Perukiñe. Mi padre José Mari Santesteban Ezkurra era de Zubietza y mi madre Klara Elizondo Ernandillo era de Aranaz. Me casé con 20 años con José Mari Berrueta Zubietza y desde entonces vivo en el caserío Beko Zubi. Enviudé hace diez años. Tuvimos dos hijos y ellos nos han dado 5 nietos y 3 bisnietos. Toda la familia vivimos en torno al pueblo y me siento muy feliz por ello.

## ETXALAR

### Milagros Indaburu Irisarri



*Etxalarko Tomasena etxean 1930eko uztailaren 11ean sortu nintzen eta zazpi seneideetatik laugarrena naiz.*

*Gazterik, beharra zela eta, lanera atera behar izan nuen. Nere lehenbiziko lana herrian bertan izan zen Rikardo Alzugurenekin karameloak paperetan biltzen.*

*Neska gaztea nintzela Sourairen ostatu batera udako sasoi lanetara joan nintzen eta bertan sasoi batzuk egin nituen.*

*Hurrengo pausoa Lourdesera joatea izan zen, hospitale batean sukaldetza lanetara eta Lourdesetik, inglaterrara, umezurzegi batera joan nintzen lanera.*

*Hemendik berri Frantzia aldera bueltatu nintzen, oraingoan Parisera, eta bertan familia batean etxeko lanetan 35 urte egin nituen.*

*Jubilatu ondoren Euskal Herria bueltatu nintzen era orain Etxalarren anai batekin bizi naiz.*

Naci el 11 de julio de 1930 en la casa Tomasena de Etxalar. De siete hermanos soy la cuarta.

Jovencita, tuve que salir a trabajar. Mi primer trabajo fue en el mismo Etxalar envolviendo caramelos para Ricardo Alzuguren.

Siendo una señorita, fui a Souraire a trabajar a un bar y allí estuve unos años.

El siguiente paso fue ir a Lourdes a trabajar a la cocina de un hospital y desde allí emigré a Inglaterra a un orfanato.

Acabé en Paris trabajando para una familia durante 35 años.

Una vez jubilada, volví a Euskal Herria y ahora vivo en Etxalar con un hermano.

## EZKURRA

### Fermin Apezteguia Tellechea



*1930eko martxoaren 22an jaio nintzen, Ezkurra Garzinea etxean. Ondoren Tornainea Bordara etorri nintzen bizitzera eta bertan jarraitzen dut.*

*Ezkongabea naiz eta hiru iloba ditut.*

*Artzai eta abeltzaina izan naiz.*

Naci el 22 de marzo de 1930 en Ezkurra en la casa Garzinea. Luego vine a vivir a Tornainea Borda donde sigo viviendo en la actualidad.

Estoy soltero y tengo tres sobrinos.

He sido pastor y ganadero

## M<sup>a</sup> Margarita Juantorena Descarga



*1930eko Ekainaren 9an jaio zen Erasunen. Miguel Tomás eta Josefa alaba da. 6 anai arreba izan zituen. Villafrankan aritu zen lanean urte askoz eta han ezagutu zuen bere senar Juan Jauregi. 7 seme alaba izan zituzten. Bere senarrak Sarrión egia zuen lan eta bera etxeko lanetan eta haurrak zaintzen aritu zen. 14 biloba eta 5 birbiloba ditu. Orain 9 urte alargun geratu zen eta bere seme Marcelinorekin bizi da Ezkurran.*

Nació en Erasun el 9 de junio de 1930, hija de Miguel Tomás y de Josefa. De este matrimonio nacieron 6 hijos. Trabajó en Villafranca durante mucho tiempo; ahí conoció a su marido Juan Jauregui y tuvieron 7 hijos. Su marido trabajó en Sarrión y ella se dedicó al cuidado de la casa e hijos. Tiene 14 nietos y 5 bisnietos. Se quedó viuda hace 9 años y en la actualidad vive en Ezkurra con su hijo Marcelino

## GOIZUETA



### Julia Salaberria Salaberria

Javier Uitzi "Alduntzin" zenaren alarguna naiz eta 2 seme-alaba ditut. Beraien 2 biloba eman dizkidate. 7 seniden artean ni nitzan emakume bakarra. Goizuetan jaioa nintzen 1930eko ilbeltzaren 19an eta beti Goizuetan bizi izan naiz.

Soy viuda de Javier Uitzi "Alduntzin". Tengo 2 hijos, y ellos me han dado 2 nietos. De siete hermanos soy la única mujer. Nací en Goizueta el 19 de enero de 1930 y siempre he vivido en Goizueta.



### Ramon Apezetxea Zubiri

Goizuetan 1930eko azaroaren 9an jaioa naiz. 9 anai eta 3 arreba izan ginen. Oraindik 4 anai eta arreba bat bizi gara. 1966an ezkondu nintzen Martina Loiarte Arozarenarekin eta bost seme-alaba eduki genituen: Jesus Ramon, Fermin, Francisco Javier, Ixiar eta Maite. Hauek 3 biloba eman dizkidate: Anartz, Aitana eta Ania. Beti Goizuetan bizi izan naiz.

Nací en Goizueta el 9 de noviembre de 1930. Fuimos 9 hermanos y 3 hermanas. Aun vivimos 4 hermanos y una hermana. En 1966 me case con Martina Loiarte Arozarena y hemos tenido 5 hijos: Jesus Ramón, Fermin, Francisco Javier, Ixiar y Maite. Ellos nos han dado 3 nietos: Anartz, Aitana y Ania. Siempre he vivido en Goizueta

## IGANTZI



### Esteban Goya Zozaya

Ni Esteban Goya Zozaya naiz. Igantzin jaio nintzen, 1930eko abuztuaren 3an, Galarreta baserrian. Lehendabiziko Etxalarren aritu nintzen lanean, zerrategi batean. Gero, "Laminaciones de Lesaka", jubilatu arte. Joan zen urte arte, nire sortzetxearen, bizi izandu nintzen, nire anai, koinata eta hilobekin. Gero Elizondo zahar etxera joan nintzen eta orain, Lesakako zahar etxearen bizi naiz.

Nací en Igantzi eta 3 de agosto de 1930 en el caserío Galarreta. Primero estuve trabajando en una serrería en Etxalar y después hasta que me jubilé en "Laminaciones de Lesaka". Hasta el año pasado viví en mi casa natal, con mi hermano, cuñada y sobrinos. Después fui a la residencia de Elizondo y ahora vivo en el de Lesaka



### Juan Antonio Urtxegi Urtxegi

1930eko urtarrilaren 15ean jaio nintzen, Igantziko Arbitzekorda baserrian. Urrozko Eusebia Telletxearekin ezkondu nintzen eta seme bat dugu. Gaztetan mendian eta baserriko lanetan aritu nintzen. Lesakako fabrikan sartzeko aukera izan nuen eta hantxe aritu nintzen lanean, jubilatu arte. Gaur egun baratzea eta etxeko lanetan aritzen naiz.

Nací el 15 de enero de 1930 en el caserío Arbitzekoborda de Igantzi. Me casé con Eusebia Telletxea de Urroz y tenemos un hijo.

De joven trabajé en el monte y en el caserío. Tuve la oportunidad de entrar en la fábrica de Lesaka y allí estuve hasta que me jubilé.

Hoy día, trabajo en la huerta y haciendo las labores de casa.



## IGANTZI

### Miguel Hita Etxeberria

1930ko uztailaren 24an jaio nintzen, Igantziko “Igelar” baserrian. Bost anai-arrebetatik zaharrena naiz eta gaur egun oraindik, denak bizirik gaude. Duela 53 urte, Francisca Etxeberriarekin ezkondu nintzen eta Igelar baserrian osatu genuen familia: bost seme-alaba. 3 biloba eman dizkidate eta laugarrena bidean dago.

Gazte gaztetatik baserriko lanetan aritu naiz beti. Gaur egun baratzean aritzeko zaletasuna dut.

Nació el 24 de Julio de 1930 en el caserío “Igelar” de Igantzi. Soy el mayor de cinco hermanos y hoy en día vivimos todos. Hace 53 años me casé con Francisca Etxeberria y formamos nuestra familia en la casa natal. Tenemos 5 hijos que nos han dado 3 nietos y el cuarto viene de camino.

Desde joven he trabajado siempre en la labranza. Hoy en día me gusta trabajar en la huerta.



### Naxari Huizi Madariaga

Naxari, Igantziko Antsoneko borda barrian jaio zen 1930eko uztailaren 4an. 1962ko abuztuaren 22an Igantziko San Miguel elizan ezkondu zen Ramon Irigoienekin. Ezkongu geroztik Gotxeberrian bizi dira. Bi seme dituzte. Naxari, etxeko lanetan eta nekazaitzan aritu izan da.

Naxari, nació en el caserío Antsoneko borda de Igantzi el 4 de julio de 1930. El 22 de agosto de 1962 se casó en la iglesia San Miguel con Ramón Irigoien. Desde que se casaron viven en la casa Gotxeberria. Tienen dos hijos. Naxari, siempre se ha dedicado a las labores de casa y a la labranza.



### Ramon Irigoien Irigoien

Ramon, Akotrain baserrian jaio zen , 1930eko azaroaren 6an. 1962ko abuztuaren 22an Igantziko San Miguel elizan ezkondu zen Naxari Huizirekin. Ezkongu geroztik Gotxeberrian bizi dira. Bi seme dituzte. Ramon 17 urtez mendi lanetan aritu onoren Lesakako lantegian eta nekazaritza lanetan ibili da.

Ramón nació en el caserío Akotrain el 6 de noviembre de 1930. El 22 de agosto de 1962 se casó en la iglesia San Miguel con Naxari Huizi. Desde que se casaron viven en la casa Gotxeberria. Tienen dos hijos. Ramón trabajó durante 17 años en el monte y después empezó en la fábrica de Lesaka. También se ha dedicado a la labranza.

## IRÚN

### Josefa Ciganda Ilarregui

1930eko Ekainaren 11ean Nafarroako Oitzen jaio zen, Gartzinea izeneko etxearen. 6 anaietatik zaharrena da eta azkeneko 45 urteetan Irunen bizi da.

Nacida en Oitz Navarra el 11 de junio de 1930 en la casa Garcínea. Es la mayor de 6 años y desde hace 45 años reside en Irún



## LEITZA



### Dolores González Domínguez

*Cadizeko Puerto de Santa Marian jaio nintzen 1930eko ekainaren 22an. Nere familia eta ni San Fernandora joan ginengen bizitzera eta han Julio Garciarekin (jadanik hila) ezkondu nintzen eta 6 seme-alaba izan genituen.*

*Familiakide baten bidez, 1966 . urtean Leitzara etorri ginengen bizitzera, Sarrio fabrikaren lan egiteko.*

*Hemen ezkondu dira nire seme-alabak eta 12 biloba eta 6 birbiloba eman dizkide*

Naci en el Puerto de Santa María (Cádiz) el día 22 de junio de 1930. Mi familia y yo nos fuimos a San Fernando y allí me casé con Julio García (ya fallecido) donde tuvimos 6 hijos.

Por mediación de un familiar nos vinimos a Leitza para trabajar en la fábrica de Sarrió en el año 1966. Aquí se casaron mis hijos y nacieron mis 12 nietos y 6 bisnietos



### Ignacio Arraras Baraibar

*Ezkurran jaio nintzen 1930ko maiatzaren 20an. 16 urterekin obratan hasi nintzen, lau urte pasa eta enkargatu bezela jarri ninduten Hernanin.*

*32 urterekin ezkondu nintzen nere emazte Teresa Perurena Apezetxea, goizetakoarekin.*

*Bost seme alaba izan ditugu.*

*1970eko hamarkadan Leitzara etorri ginengen negozio jarrita. Nere hiru semeek jarraitzen dute.*

Naci en Ezkurra el 20 de mayo de 1930. Con 16 años empecé en las obras y al transcurrir cuatro años me hicieron encargado en Hernani.

Con 32 años me casé con Teresa Perurena Apezetxea de Goizueta.

Hemos tenido cinco hijos.

En la década de 1970 vinimos a Leitza a vivir para poner un negocio. Mis tres hijos siguen en él.



### Juan Fermín Gómez Zubiri

*Areson jaio nintzen 1930eko martxoaren 12, Iruñequi izeneko etxearen. Gaur egun bertan bizitzen jarraitzen dugu. Bost anai izan ginengen, baina gaur egun hiru bizi gara. 1987ko urriaren 19an Josefa Onsalorekin ezkondu nintzen.*

*Leku askotan aritu izan naiz lanean, hala ere, gehienbat Leitzako Sarrio papeleran.*

Naci en Areso el 12 de marzo del año 1930 en la casa Iruñequi y seguimos viviendo en la misma casa. Fuimos cinco hermanos, aunque, en la actualidad vivimos tres. El 19 de octubre de 1987, me casé con Josefa Onsaló.

Trabajé en muchos sitios, mayormente en la papelera Sarrió de Leiza.



### Mercedes Sagastibeltza Arregui

*1930eko irailaren 23an jaio zen, Barreneko berriko etxearen. Orain, Labetxean bizi da. Bizitza osoan jostuna izan da, jubilatu zen arte*

Nació el 23 de septiembre de 1930 en la casa Barreneko berri. Ahora vive en la casa Labetxea. Durante toda su vida fue modista, hasta que se jubiló

## LEITZA

### Mari Carmen Saralegi Zabaleta



*Leitzako Arro baserrian jaio nintzen 1930eko urtarrilaren 31an.*

*Nire gurasoak Gabriel eta María izan dira eta 4 anai arreba izan ditut. Egun 2 ahizpa bizi gara.*

*1954eko azaroak 27an Pestaingo Mielekin ezkondu nintzen Leitzako San Miguel elizan.*

*Lehen urtetan baserrian bizi ondoren, herrira etorri ginen bizitzera eta gaur egun ere herrian bizi gara.*

*Lau seme-alaben ama naiz. Egun 3 bizi dira. Hiru biloba ditut.*

*Mielekin batera ardotegi bat jarri genuen eta bertan egin nuen lana 25 urtez jubilatu arte.*

*Ordu ezgerozitik familiarekin asko disfrutatu dut, nahiz eta osasuna dela eta gora beherak izan ditudan.*

Nací en el caserío Arro el 31 de enero de 1930.

Mis padres fueron Gabriel y María y he tenido 4 hermanos aunque ahora solos vivimos 2.

El 27 de noviembre de 1954 me casé con Miel de Pastain en la iglesia San Miguel de Leiza.

Los primeros años vivimos en el caserío pero luego nos vinimos al pueblo. Hoy en día sigo viviendo en el pueblo.

Soy madre de 4 hijos, aunque ahora viven tres. Tengo tres nietos.

Junto con Miel abrimos una vinoteca y trabajé allí durante 25 años, hasta que me jubilé.

Desde entonces he disfrutado mucho con la familia, aunque he tenido unos cuantos altibajos en la salud.



### Vicente Jauregui Tolosa

*Azkaraten jaio nintzen 1930eko azaroaren 13an. 12 urte nituela Uitzira etorri nintzen bizitzera. Oso gaztetatik, baserrian animaliekin hasi nintzen lanean, eta hortan jarraitu nuen jubilatu arte.*

*Paulina Sagastibeltzarekin ezkondu nintzen eta ez genuen haurrik izan.*

*Alargun gelditu nintzen, orain urte bete.*

Nací en Azcárate el 13 de noviembre de 1930. Con 12 años vine a vivir a Uitzi. Desde muy joven empecé a trabajar en el caserío con los animales, hasta la jubilación.

Me casé con Paulina Sagastibeltza, y no tuvimos hijos.

Me quedé viudo hace un año.

## LESAKA

### Carmen Larralde Ordoki



*Igantziko Argiñen bordako baserrian jaio nintzen 1930ko urtarrilaren 1ean. Bertan bizitu nintzen nire 7 anai-arrebekin. Hiru alaba izan nituen eta orain zazpi biloba ditut. Gaur egun nire anaia, ahizpa, alaba gazteena eta bere familiarekin Argiñen bordan bertan bizi naiz.*

Nací en el caserío Argiñen borda de Igantzi el 1 de enero de 1930. Viví allí con mis 7 hermanos. Tuve tres hijas y ahora tengo siete nietos. Hoy día, vivo en Argiñen borda con mi hermano, hermana, mi hija y su familia.

## LESAKA



### José Antonio Anzizar Iriarte

1930. urteko apirilaren 29an Sunbillako Ponseneko bordan jaio zen. Bederatzi se-nideetatik bigarrena da. 16 urte zituenean Iratira joan zen mendira lanera eta gero Frantziako alpeetara lan berdinarekin jarraitzeo. Han 11 urte egin zituen. Ondoren, hiru urtez Pasaian aritu zen lanean 1959 urtean Lesakako laminazioetara etorri zen arte. 1986. urtean jubilatu zen. 1963. urteko urriaren 12an María Pilar Arretxea Mitxelenarekin ezkodu zen. 3 seme izan zitzuten eta heurek 6 biloba eman dizkiete. Ezkondu ezgeroztik Lesakan bizi dira.

Nació en Sumbilla el 29 de abril de 1930 en el caserío Ponseneko borda. Es el segundo de nueve hermanos. Con 16 años se marchó a trabajar a Irati en explotaciones forestales y luego se marchó a los alpes franceses para trabajar en lo mismo. Así estuvo 11 años. Después trabajó tres años en Pasajes y en el año 1959 vino a Lesaka a trabajar a laminaciones, hasta jubilarse en el año 1986. Casado con María Pilar Arretxea Mitxelena el 12 de octubre de 1963. Tuvieron tres hijos varones los cuales les han dado cuatro nietas y dos nietos. Desde que se casaron residen en Lesaka.

## NARBARTE



### Mª Carmen Perurena Garbisu

Orain dela 85 urte jaio nintzen, 1930eko abenduaren 12an Iruritako "Indacoechea" baserrian. Oso gaztea nintzela, 8 urterekin, Legasako "Amaya" baserrira etorri nintzen bizitzen, nire guraso eta 6 anaia-arrebekin.

1962. urtean Narbarte "Iñalea" baserrira ezkondu nintzen Francisco Albiasu Astizkin, eta honekin seme bat izan nuen, Severiano izena duena. 10 urte geroago, alargun gelditu nintzen.

Gaur egun bi biloba dauzkat, David eta Nerea eta beraiekin, nire seme eta emaztearekin eta nire ezkonanaia den José Ferminekin bizi naiz, Narbarte "Alyazpenea" etxeen.

Nire bizian zehar etxeko labrantzan eta nekazari gisa eta Doneztebeko lantegi batetan egin izan dut lan.

Naci hace 85 años, el 12 de Diciembre de 1930 en el caserío "Indacochea" de Irurita. Cuando aún era muy joven, con 8 años, vine a vivir con mis padres y mis 6 hermanos al caserío "Amaya" de Legasa.

En 1962 me casé al caserío "Iñalea" de Narbarte con Francisco Albiasu Astiz, con el cual tuve un hijo que se llama Severiano. Diez años más tarde, en 1972, me quedé viuda.

Hoy en día tengo dos nietos, David y Nerea, y vivo junto a ellos, mi hijo y su esposa y con el cuñado José Fermín en la casa "Alyazpenea" de Narbarte.

Durante mi vida he trabajado en casa de labranza y en fábrica de Santesteban.

## OITZ

### Juan San Miguel Urroz



*Oitzen jaio nintzen 1930eko maiatzaren 25an. 5 anaietatik gazteena eta mutil bakarra naiz.*

*Gaztetan Frantziako Alpeetan aritu nintzen lanean, ondoren kamioiarekin eta gero autobusarekin jubilatu nintzen arte.*

*1967ko maiatzaren 13an María Eugenia Mindegiairekin ezkondu nintzen eta 2 seme-alaba eta 2 biloba ditugu.*

*Gaur egun Oitzko San Miguelenea etxean bizitzen jarraitzen dugu.*

Nació en Oiz el 25 de mayo de 1930; soy el pequeño y único chico de 5 hermanos. De joven trabajé en los Alpes franceses, posteriormente con un camión y con un autobús hasta que me jubilé.

Me casé con María Eugenia Mindegúia el 13 de mayo de 1967. Tenemos 2 hijos y 2 nietos.

Actualmente seguimos viviendo en Oiz, en la casa San Miguelenea.

## ORONOZ-MUGAIRI

### Fulgencio Oteiza Maisterrena



*Zigako Zurraure auzoan Indarte etxean jaio zen, 1930eko azaroaren 9an. María Del Carmen Ugarte Gortarirekin ezkondu zen Oronozko parrokian abuztuaren 26an.*

*Bost seme-alaba, zortzi bilota eta birbiloba bat ditut.*

*Nere lan handienak izan ditudanak, ohianeak, arrobian eta Lesakako fabrikan. Ora-in aurtisautzan aritzen naiz.*

Nació el 9 de noviembre de 1930 en la casa Indarte del barrio Zurraure de Ziga. El 26 de agosto se casó con María Del Carmen Ugarte.

Tengo cinco hijos, ocho nietos y un bisnieto.

Mis trabajos más importantes han sido en el monte, en la cantera y en la fábrica de Lesaka. Ahora me dedico a la artesanía

## SUNBILLA

### Josefa Espelosin Agesta



*Sunbillan jaio zen 1930eko uztailaren 10ean. Lorenzo eta Regina ziren bere gurasoak.*

*Bizitzan gertatzen diren gauzengatik, herritik goiz alde egin behar izan zuen Iruñera lanera joateko. Lehengusu eta osabei esker ez zuen harremanik galdu herriarekin. 1953ko maiatzaren 30an Orikaingo José Reclusarekin ezkondu zen eta 5 seme alaba izan zituzten: Montse, Asun, Josetxo, Jesus M<sup>a</sup> eta Maite. 56 urte zituela alargundu zen. Gaur egun Atarrabian bizi da, bere bost seme alaba, errain, 5 biloba eta birbiloba batekin*

Nació en Sumbilla el 10 de Julio de 1930; hija de Lorenzo y Regina.

Por avatares de la vida tuvo que salir pronto del pueblo para ir a trabajar a Pamplona aunque gracias a sus tíos y primos nunca perdió el contacto con su pueblo. El 30 de mayo de 1953 contrajo matrimonio con José Reclusa, natural de Oricain; tuvieron cinco hijos: Montse, Asun, Josetxo, Jesus M<sup>a</sup> y Maite. Se quedó viuda a los 56 años y hoy vive en Villava rodeada de sus cinco hijos, y sus nueras, cinco nietos y una biznieta.

## URROZ



### Visitacion Arocena Iribarren

*Urrotzko Herriko ostatuan jaio zen, 1930eko azaroaren 25ean eta sei urterekin Garazenea etxera bizitzera joan zen.*

*1953an Lucio Juanenarekin ezkondu eta Baleztenea etxera bizitzera joan zen. Lau seme-alaba izan zituzten eta ondotik sei biloba eta lau birbiloba.*

Nació el 25 de noviembre de 1930 en el Herriko ostattu de Urroz. Cuando tenía seis años se trasladó a vivir a Garazenea.

En 1953 se casó con Lucio Juanenea y se fueron a vivir a la casa Baleztenea. Tuvieron cuatro hijos y ellos les han dado seis nietos y cuatro bisnietos.

## ZUGARRAMURDI



### Maria Jesus Amorena Latasa

*Elizondon jaio zen 1930eko ekainaren 6an Berro auzoko Agozpe zentralean. Elizondoko Concepcionistas ikasi zuen eta handik, Zugarramurdiko Iruinea etxera joan zen lanera. Han lan asko egin zuen nekazaritzan, sukaldetan eta josten, askotan, goizeko ordu txikiak arte.*

*Zugarramurdiko Barrenetxe etxeko Domingo Peryrekin ezkondu zen eta lau seme alaba izan zituzten: Pakita, Sagrario, Mercedes eta Andres. Eurek 6 biloba eta 6 birbiloba eman dizkiote.*

Nació en Elizondo el 6 de junio de 1930 en la central Agozpe del barrio Berro. Estudió en las Concepcionistas en Elizondo. De allí se fue a trabajar a la casa Iruinea de Zugarramurdi, donde trabajó mucho, en el campo, guisando y tejiendo hasta altas horas de la madrugada.

Allí conoció a su marido Domingo Pery de la casa Barreneche de Zugarramurdi y tuvieron cuatro hijos: Pakita, Sagrario, Mercedes y Andrés, los cuales les han dado 6 nietos y 6 bisnietos.